



Европейская Конвенция о введении единообразного закона об арбитраже

Страсбург, 20.I.1966 года

Неофициальный перевод

Правительства государств-членов Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами, в частности, путем принятия единообразных норм в области права;

убежденные в том, что унификация внутригосударственного законодательства будет способствовать более эффективному решению споров в области частного права при помощи арбитражного (третейского) суда и развитию торговых отношений государств-членов Совета Европы;

считая желательным принять для достижения этой цели единообразный закон об арбитраже по гражданским и торговым вопросам,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

- 1 Каждая из Договаривающихся Сторон включает в свое законодательство в течение шести месяцев начиная с даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данной Стороны положения единообразного закона, содержащиеся в приложении I к настоящей Конвенции.
- 2 Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право дополнять в своем законодательстве данный единообразный закон положениями, регулирующими вопросы, решение которых не предусмотрено единообразным законом при условии, что такие положения не являются несовместимыми с Единообразным законом.
- 3 Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право предусмотреть в своем законодательстве в отношении тех или иных вопросов невозможность передачи споров в арбитражный суд или возможность обращения в арбитраж на условиях, отличных от оговоренных в единообразном законе об арбитраже.
- 4 Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право заявить в момент подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении о применении Единообразного закона исключительно в отношении споров, возникающих в результате правовых отношений, считающихся торговыми в соответствии с внутренним законодательством Стороны.

Статья 2

Каждая из Договаривающихся Сторон отказывается от сохранения в своем законодательстве или введения в него положений, препятствующих привлечению иностранных граждан в качестве арбитров.

Статья 3

Каждая из Договаривающихся Сторон в целях настоящего единообразного закона определяет термины «судебная власть», «компетентный орган» и, при необходимости, «канцелярия суда».

Статья 4

Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет право определения условий, подлежащих соблюдению лицами, представляющими Стороны или оказывающими содействие Сторонам в третейском суде, и внесения с этой целью поправок в положения пункта 4 Статьи 16 единообразного закона об арбитраже.

Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон может:

- 1 рассматривать уведомление в рамках пункта 1 Статьи 28 единообразного закона либо как повестку в соответствии с пунктом 1 Статьи 23 единообразного закона, либо как ее вручение, в частности вручение повестки одной Стороной другой Стороне.
- 2 рассматривать уведомление в соответствии с пунктами 1 и 3 Статьи 30 единообразного закона либо как уведомление, направляемое органом, предусмотревшим способ исполнения решения арбитражного суда, либо как вручение повестки (уведомления), в частности вручения повестки (уведомления) одной Стороной другой Стороне.

Договаривающаяся Сторона может в случае необходимости заменить слова «уведомить», «уведомленный» и «уведомление» подходящими специальными терминами.

Сторона информирует Генерального Секретаря Совета Европы о своем выборе.

Статья 6

Каждая из Договаривающихся Сторон может предусмотреть трактовку понятия «способ исполнения решения арбитражного суда» в рамках пункта 1 Статьи 29, Статьи 30 и пункта 1 Статьи 31 единообразного закона об арбитраже как включающего разрешение на исполнение решения или любую иную юридическую процедуру, обеспечивающую в соответствии с внутренним законодательством Стороны исполнение решения арбитров.

Статья 7

Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право в рамках внутреннего законодательства предусматривать и регулировать временное применение арбитражных решений, на которые может быть подана жалоба в арбитражный трибунал.

Статья 8

- 1 Каждая из Договаривающихся Сторон может заявить во время подписания настоящей Конвенции или при сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении о сохранении за собой права сделать одну или несколько оговорок, изложенных в приложении II к настоящей Конвенции.
- 2 Каждая из Договаривающихся Сторон может в любое время путем подачи заявления Генеральному Секретарю Совета Европы снять полностью или частично сделанную ей оговорку согласно предыдущему пункту; уведомление вступает в силу с момента его получения.

Статья 9

Положения настоящей Конвенции не затрагивают применение двусторонних или многосторонних конвенций об арбитраже, которые существуют или которые могут быть заключены впоследствии. Право принятия соответствующего решения принадлежит Договаривающейся Стороне в соответствии с приложением III к настоящей Конвенции.

Статья 10

- 1 Каждая из Договаривающихся Сторон сообщает Генеральному Секретарю Совета Европы о документах, в соответствии с которыми в процессе применения настоящей Конвенции будет осуществляться арбитражное разбирательство после вступления в силу настоящей Конвенции для данной Стороны.
- 2 Генеральный секретарь препровождает данные тексты правительствам других Государств - членом Совета Европы и любых Государств, присоединившихся к настоящей Конвенции.

Статья 11

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания Государствами - членами Совета Европы. Она подлежит ратификации или принятию. Ратификационные грамоты или документы о принятии сдаются на хранение Генеральному Секретарю Совета Европы.
- 2 Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии.
- 3 В отношении любого подписавшего настоящую Конвенцию государства, впоследствии ратифицировавшего или принявшего ее, настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии.

Статья 12

- 1 После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции.
- 2 Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через три месяца после сдачи его на хранение.

Статья 13

- 1 Каждая из Договаривающихся Сторон во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении может указать территорию или территории, на которых действуют положения настоящей Конвенции.
- 2 Каждая из Договаривающихся Сторон при сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении или в любое другое время впоследствии может путем заявления, направленного Генеральному Секретарю Совета Европы, распространить действие положений настоящей Конвенции на любую другую территорию или территории, которые указаны в заявлении и за международные отношения которых она несет ответственность или от имени которых она уполномочена действовать.
- 3 Любое заявление, поданное согласно предыдущему пункту, в отношении территории, упомянутой в таком заявлении, может быть отозвано в соответствии с правилами процедуры, определенными в Статье 14 настоящей Конвенции.

Статья 14

- 1 Срок действия настоящей Конвенции не ограничен.
- 2 Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию в той мере, в какой она ее касается, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы.
- 3 Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 15

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет членов Совета Европы и правительство любого государства, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

- a подписавших ее государствах;
- b сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении;
- c дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со Статьями 11 и 12 Конвенции;
- d любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 8;
- e снятии любой оговорки в соответствии с пунктом 2 Статьи 8;
- f любой информации, полученной в соответствии с положениями Статей 5 и 10;
- g любом заявлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 13;
- h любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 14 и дате вступления в силу денонсации;

- i любых заявления или уведомлении, полученных в соответствии с положениями приложения III.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Страсбурге 20 января 1966 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архивах Совета Европы. Генеральный Секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии настоящей Конвенции каждому из подписавших ее правительств.